



ENGLISH

LETTERS

Структура английского письма

1. Адрес отправителя (*sender's address*).
2. Дата (*date*).
3. Адрес получателя (*inside address*).
4. Обращение (*salutation*).
5. Зачин, или первая фраза (*opening sentence*).
6. Текст письма (*body of the letter*).
7. Заключительная фраза (*closing sentence*).
8. Заключительная формула вежливости (*complimentary close*).
9. Подпись отправителя (*signature*).
10. Постскриптум, т.е. приписка к оконченному письму (*P.S. или Postscript*).



Схема письма

1. Адрес отправителя

2. Дата

3. Адрес получателя

4. Обращение

5. Зачин, или первая фраза

6. Текст письма

7. Заключительная фраза

8. Заключительная формула вежливости

9. Подпись отправителя

10. Постскриптум



Содержание схемы



- 1. Имя/ фамилия отправителя, номер квартиры/ дома, название улицы, город, штат/ район, почтовый индекс и страна отправителя**
- 2. Месяц, число, год**
- 3. Имя/ фамилия получателя, номер квартиры/ дома, название улицы, город, штат/ район, почтовый индекс и страна получателя**
- 4. Дорогой Джон!**
- 5. Я давно хотел тебе написать, но все не было времени.**
- 6. _____**
- 7. Итак, жду твоего ответа и желаю всего самого наилучшего.**
- 8. Всегда твой**
- 9. Денис**
- 10. P. S. Да, забыл тебе сказать, что вчера встретил Веру.**

Адрес отправителя

в правом верхнем углу страницы

***25 North Road, Apt. 5
London W2 4RH
England Michigan***

*Имя/ фамилия отправителя, номер
квартиры/ дома, название улицы,
город, штат/ район, почтовый
индекс и страна отправителя*



Дата



September 7, 1996

September 7th, 1996

7 September, 1996

7th September, 1996

07.09.96 или 07/ 09/ 96

1 **st**, 21 **st**, 31 **st** – first 'первый'

2**nd**, 22**nd** – second 'второй'

3**rd**, 23**rd** – third 'третий'

Остальные порядковые числительные имеют
окончание th: 5**th**, 11**th**, 17**th**, 24**th**, 30**th**.

Названия месяцев часто пишутся сокращенно:

January	– Jan.,	May	– May,	September	– Sept.,
February	– Feb.,	June	– Jun.,	October	– Oct.,
April	– Apr,	August	– Aug./ Ag.,	November	– Nov.,
March	– Mar.,	July	– Jul.,	December	– Dec.

Адрес получателя

Mr. William Smith
52 West Road, Apt. 10
London W2 4RH
England Michigan

**Имя/ фамилия получателя, номер
квартиры/ дома, название улицы, город,
штат/ район, почтовый индекс и
страна получателя**

Перед фамилией лица, которому вы направляете письмо (если, конечно, это не ваш родственник или хорошо знакомый), должна обязательно ставиться одна из трех форм: **Mr.**, **Mrs.**, **Miss**. Без фамилии эти формы не употребляются, а после форм Mr., Mrs., как правило, ставится точка[1]1
Например:

Mr. Richard Smith
господину/ мистеру Ричарду
Смиту

Mrs. Lucy Long
госпоже/ миссис Луси Лонг
Miss Agatha Brown
госпоже/ мисс Агате Браун
Misses Helen and Agnes Bosworth
госпожам Хелен и Агнес Бозуорт



К друзьям или хорошо знакомым вы обращаетесь:

Dear John,	Дорогой Джон!
My dear John,	Мой дорогой Джон!
John,	Джон!
Dearest,	Дорогой!
My darling,	Мой дорогой!

Обращение



К малознакомым или незнакомым людям:

Dear Mr. Smith,	Уважаемый господин/ мистер Смит!
Dear Miss Smith,	Уважаемая госпожа/ мисс Смит!
Dear Mrs. Wilson,	Уважаемая госпожа/ миссис Уилсон!
Dear Ms. Green,	Уважаемая госпожа Грин!
Dear Messrs. Smith and Jones,	Уважаемые господа Смит и Джоунз!

В строго официальных по тону и содержанию письмах вы пишете:

My dear Sir:	Глубокоуважаемый сэр/ господин!
My dear Madam:	Глубокоуважаемая мадам/ госпожа!

В официальных письмах незнакомым людям, фамилий которых вы не знаете, используются следующие формы:

Sir:	Сэр/ Господин!
Dear Sir,	Уважаемый сэр/ господин!
Dear Sirs,	Уважаемые господа!
Gentlemen:	Господа!
Dear Sir or Madam:	Уважаемый сэр/ господин или мадам/ госпожа!
Madam:	Мадам/ Госпожа!
Dear Madam,	Уважаемая мадам/ госпожа!

Зачин



Зачин письма обычно состоит из слов благодарности за полученное ранее письмо или из каких-либо других фраз в зависимости от ситуации.

Thank you / thank you very much /

thank you ever so much for your kind / warm letter of May 15.

Спасибо / Огромное спасибо за доброе / теплое письмо от 15 мая.

Many thanks for your kind and warm letter of July 16.

Большое спасибо за ваше доброе и теплое письмо от 16 июля.

I received your letter yesterday ...Вчера я получил твое письмо ...

I was delighted to receive your letter.Я был очень рад получить твое письмо.

What a pleasant surprise!Какая приятная неожиданность!

It was with great pleasure for me ...Для меня было большим удовольствием ...

I have just received your letter and ...Я только что получил твое письмо и ...

Заключительная формула вежливости

'С уважением' или 'Искренне Ваш/ Искренне твой'.

Sincerely,

Sincerely yours,

Very sincerely yours,

Yours sincerely,

Yours very sincerely,

Always sincerely yours и т.д.

Наряду с приведенными выше в официальной и деловой переписке используются формы:

Yours truly/ Yours very truly,

Преданный Вам (формально и официально)

Truly yours/ Very truly yours,

Преданный Вам (несколько менее формально,

но также официально)

Менее официальными являются:

Faithfully yours,

С уважением / С совершенным почтением

Cordially yours,

Искренне Ваш

Подчиненные обычно обращаются к своему начальству:

Respectfully yours,

С уважением



В письмах родственникам или хорошо знакомым могут использоваться те же формы:

Yours cordially,

Very cordially yours,

Faithfully yours,

Yours (always) faithfully ,

Yours ever,

Ever yours,

As ever,

Yours as always,

Yours affectionately,

Lovingly yours,

Devotedly (yours),

Yours truly,

Your very sincere friend,

Так, например, близким друзьям и родственникам можно написать:

Affectionately (yours),

Yours affectionately,

Yours with love,

(Lots of) love,

(Lots of) kisses,

Your loving son/ daughter,

Your devoted niece,

Сердечно твой / Ваш

Всегда преданный тебе/ Вам

Всегда твой / Ваш

Любящий тебя / Вас

Преданный тебе / Вам

Твой / Ваш искренний друг

Любящий тебя

Целую

Твой любящий сын / дочь

Преданная тебе племянница





Oksana Ivanova
5. Verhnyaya St.
Gubkin 110520

07 November 2008

Dear Sam,

There are two of us: my little daughter Svetlana and myself. I was divorced three years ago, and now I have a strong desire to make friends with a kind, intelligent, and sincere man.

If you feel you're the right man, please write and I'll be glad to correspond with you.

Best wishes,
Oksana



Dear Anton,

I am writing to you to tell you about my next winter holiday.

I wanted to spend it in the mountains. Skiing is a very popular sport in my country. It is very interesting. Even our prime minister likes to ski and it is his hobby. I began to ski in my childhood with my father and sister. We very often have been in the woods and spend our time there. I think the fresh air, clear nature and sport is very healthy to me. That's why my favourite hobby is skiing.

The mountain-skiing base is situated in Karpaty. It is near 200 kilometres from my city. This base is very popular and many people visit it every year. There are 4 skiing trails. Three of them are for skiing and one for snowboarding. Also there is the elevator, cafe and the house, where you can take a rest. The trail is near 3 kilometres. The speed that you can develop there is very big. Then after this base I wanted to visit my grandfather that lives in another city. I miss him.

So that is my whole holiday. Write me more often. Good luck.

Yours truly,

Maksim.



Dear Sasha,

Thank you for your letter! Sorry that I haven't written to you but I have been busy.

Well, I am very glad that you have passed all the exams! Congratulations! (I am very happy for you!) I guess, you should relax your body and mind after exams. And the best way to do it is to go for a walk!

You know, my favourite sport is baseball and swimming, but your mum gave you good advice! Basketball is a good choice for you! As well, all teens in Russia prefer hockey and football. But everybody can choose something else...

Wow! Your brother has just come from Australia! That must be great! So, how was his trip? Was it successful? Did he enjoy the weather there?

Sorry, I must finish now, because I have to revise for my tomorrow exam. Hope to hear from you soon.

Best wishes,

Lena.

Оформление конверта

1. Имя, фамилия отправителя,
номер квартиры/ дома,
название улицы, город,
штат/ район, почтовый
индекс, страна

2. Марка,
указание на способ
доставки

1. _____

2. _____

3. Имя, фамилия получателя,
номер квартиры/ дома, название улицы,
город, штат/ район, почтовый индекс,
страна

3. _____

J. Wilhelm

410 Lawrence Street, Apt. 5

Ann Arbor MI 48105

USA

Stamp

REGISTERED MAIL

AIR MAIL

Mr. J. R. Smith

400 S 5th Avenue, Suite # 80

Detroit, MI, 48202-2831

USA